

edward johnson building  
faculty of music  
university of toronto



UNIVERSITY OF TORONTO

CONCERT CHOIR

WILLIAM WRIGHT, CONDUCTOR

SUNDAY, MARCH 18, 1984

8 P.M.

WALTER HALL

## PROGRAM

Das ist meine Freude  
Motet for Double Choir

JOHANN LUDWIG BACH

Das ist meine Freude,  
dass ich mich zu Gott halte  
und meine Zuversicht  
setze auf den Herren.

This is my joy  
that I hold fast to God  
and my trust  
place in the Lord.

Two Motets from Geistliche Chormusik

HEINRICH SCHÜTZ

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes

Die Himmel erzählen die Ehre  
Gottes  
und die Feste verkündiget  
seiner Hände Werk.  
Ein Tag sagt's dem andern,  
und eine Nacht tut's kunder  
der andern.  
Es ist keine Sprache noch  
Rede,  
da man nicht ihre Stimme höre.  
Und ihr Schall gehet aus in  
alle Lande,  
und ihre Rede an der Welt  
Ende.  
Er hat der Sonne eine Hütte  
in der selben gemacht,  
und die selbige gehet heraus  
wie ein Bräutigam aus seiner  
Kammer,  
und freut sich, wie ein Held  
zu laufen den Weg.  
Sie gehet auf an einem Ende  
des Himmels  
und läuft um bis wieder an  
dasselbige Ende,  
und bleibt nichts vor ihrer  
Hitz' verborgen.  
Ehre sei dem Vater...

The heavens tell of the glory  
of God  
and the Firmament shows his handi-  
work  
One day telleth another  
and one night declares another.  
There is no speech nor language  
for no one hears their voices.  
And their sound goes out in all  
lands,  
and their speech to the end of  
the world.  
He has given the sun a dwelling  
there,  
and it goeth forth  
like a bridegroom from his room,  
and rejoices, as a hero, to run  
its course.  
It rises at one end of the  
heavens,  
and runs right to its end  
and nothing is protected from  
its heat.  
Glory be to the Father...



## Das ist je gewisslich wahr

Das ist je gewisslich wahr  
und ein teuer wertenes Wort,  
dass Christus Jesus kommen ist in  
die Welt,  
die Sünder selig zu machen  
unter welchen ich der vornehmste bin.  
Aber darum ist mir Barmherzigkeit  
widerfahren, auf dass an mir  
vornehmlich Jesus Christ erzeigete

alle Geduld, zum Exemple denen,  
die an ihn glauben sollten  
zum ewigen Leben.  
Gott, dem ewigen Könige  
dem Unvergänglichen und Unsichtbaren  
und allein Weisen, sei Ehre und  
Preis in Ewigkeit. Amen.

Der Geist hilft unsrer Schwachheit auf

Der Geist hilft unsrer Schwachheit  
auf,  
denn wir wissen nicht, was wir beten  
sollen,  
wie sichs gebühret,  
sondern der Geist selbst  
vertritt uns aufs beste  
mit unaussprechlichem Seufzen.

Der aber die Herzen forschet, der  
weiss,  
was des Geistes Sinn sei,

denn er vertritt die Heiligen,  
nach dem es Gott gefällt.

This is certainly true  
and a precious word,  
that Jesus Christ is come into  
the world  
to make the sinners blessed,  
among which I am chief.  
But on that account is mercy  
come to pass, so that in me  
particularly Jesus Christ  
could show all patience,  
as an example to those  
who should believe on him  
for eternal life.  
To God, the eternal king,  
the immortal and invisible  
and all wise, be honour and  
praise for ever. Amen.

JOHANN SEBASTIAN BACH

The Spirit helps us in our  
weakness,  
for we know not what we ought  
to pray,  
as is fitting,  
but the Spirit itself  
intercedes for us  
with sighs too deep for words.

He who searches the hearts  
knows  
what the meaning of the Spirit  
is, for he intercedes for  
the Saints  
as is pleasing to God.

cont. over...

Der Geist hilft unsrer Schwachheit auf (cont.)

Du heilige Brunst, süßer Trost,  
nun hilf uns fröhlich und getrost  
in deinem Dienst beständig

bleiben,  
die Trübsal uns nicht abtreiben.

O Herr, durch dein'Kraft uns  
bereit'

und stärk des Fleisches

Blödigkeit,  
dass wir hier ritterlich ringen,  
durch Tod und Leben zu dir

dringen.

Alleluia!

O holy ardour, sweet comfort,  
now help us joyfully

to remain steadfast in your  
service,

that sorrow not drive us away.

O Lord, through your power  
prepare us

and strengthen the body's  
weakness,

that we valiantly struggle here  
through death and life to

press on to you.

Alleluia!

## INTERMISSION

Sharon Fragments

JOHN BECKWITH

Five Flower Songs

BENJAMIN BRITTEN

To Daffodils (words by Robert Herrick)

The Succession of the Four Sweet Months (words by  
Robert Herrick)

Marsh Flowers (words by George Crabbe)

The Evening Primrose (words by John Clare)

Ballad of Green Broom (anonymous)

To Saint Cecilia

NORMAN DELLO JOIO

(Text adapted from John Dryden's

"A Song for St. Cecilia's Day")

Katika Isherwood, pianist



## PERSONNEL

### Sopranos

Jo-ann Crowell  
Anne Darling  
Leslie Fagan  
Gloria Fralick  
Vicki Pinnington  
Amanta Scott  
Kathy Twaddle

### Altos

Krista Attwell  
Christie Clark  
Louise Drapeau  
Janet Fryer  
Jackie Hawley  
Ellen Wierzba  
Seana Wood

### Tenors

David Clarke  
Robin Davis  
Paul Jenkins

### Basses

Adan Brown  
Eric Hauser  
John McTavish  
Peter Merrick  
Sheldon Rose  
Mark Ruhnke  
Corry Vidotto

Rehearsal accompanist & harpsichordist - Janet Peaker

## ORCHESTRA PERSONNEL

Angela Cox, violin I  
Angela McCullough, violin II  
Ross Daly, viola  
Sandra Wells, cello  
Rick Walters, bass  
Peter Voisey, oboe I  
Stephen Williams, oboe II  
Genevieve Graham, english horn  
Bill Cannaway, bassoon

Next event: The Faculty of Music Contemporary Chamber  
Ensemble  
Monday, March 19, 1984, 8 p.m. Free  
The Concert Hall, Royal Conservatory of  
Music, 273 Bloor St. W.